

Switzerland-Zurich: Translation services

OJ S 135/2022 15/07/2022

Contract award notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Schweizerisches Nationalmuseum

Postal address: Museumstrasse 2

Town: Zürich

NUTS code: CH0 Schweiz/Suisse/Svizzera

Postal code: 8001

Country: Switzerland

Contact person: Abteilung Marketing & Kommunikation

E-mail: Ausschreibung-Uebersetzungen@nationalmuseum.ch

Internet address(es):

Main address: <https://www.simap.ch>

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

Recreation, culture and religion

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Rahmenvertrag Übersetzungsleistungen für das Schweizerische Nationalmuseum für die Jahre 2023 – 2027

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Rahmenvertrag Übersetzungsleistungen für das Schweizerische Nationalmuseum für die Jahre 2023 – 2027

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 745 000,00 CHF

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: CH0 Schweiz/Suisse/Svizzera

II.2.4. Description of the procurement

Rahmenvertrag Übersetzungsleistungen für das Schweizerische Nationalmuseum für die Jahre 2023 – 2027

II.2.5. Award criteria

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 40

Cost criterion - Name: Übersetzungsbeispiel / Weighting: 60

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 073-197085](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

08/07/2022

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 16

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Versions Originales Sàrl

Postal address: Rue des Brévards 17

Town: Neuchâtel

NUTS code: CH0 Schweiz/Suisse/Svizzera

Postal code: 2000

Country: Switzerland

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 745 000,00 CHF

V.2.5. Information about subcontracting**Section VI: Complementary information**

VI.3. Additional information

Begründung des Zuschlagsentscheides: Den Zuschlag erhält die Firma Versions Originales Sàrl, da das Angebot insgesamt das Vorteilhafteste war und am meisten Punkte erhalten hat.
Rechtsmittelbelehrung: Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 56 Abs. 1 des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB) innert 20 Tagen seit Eröffnung schriftlich Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht, Postfach, 9023 St. Gallen, erhoben werden. Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel sowie die Unterschrift der beschwerdeführenden Person oder ihrer Vertretung zu enthalten. Eine Kopie der vorliegenden Verfügung und vorhandene Beweismittel sind beizulegen. Die Bestimmungen des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVG) über den Fristenstillstand finden gemäss Art. 56 Abs. 2 BöB keine Anwendung. Gestützt auf Art. 52 Abs. 2 BöB kann mit der Beschwerde einzig die Feststellung, dass die vorliegende Verfügung Bundesrecht verletzt, nicht jedoch deren Aufhebung beantragt werden. Ausländische Anbieterinnen sind zur Beschwerde nur zugelassen, soweit der Staat, in dem sie ihren Sitz haben, Gegenrecht gewährt.
Nationale Referenz-Publikation: Simap vom 12.07.2022 , Dok. 1275437

VI.4. Procedures for review**VI.4.1. Review body**

Official name: Bundesverwaltungsgericht

Postal address: Postfach

Town: St. Gallen

Postal code: 9023

Country: Switzerland

VI.5. Date of dispatch of this notice

12/07/2022